



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT

Jeziki štejejo

Languages matter



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI
SOCIALNI SKLAD

JeŠT-ov novičnik

Jeziki štejejo

Languages matter

Tedenski pomenki
Lokalno dogajanje
Projekt LISTiac
Raznojezičnost v svetu
Naj se sliši tvoj glas
Sveže objavljeno na področju raznojezičnosti
Koristne povezave za učitelje

Dobrodošli v četrty (in zadnji v tem letu) izdaji JeŠT-ovega novičnika, s katerim boste vsak mesec na tekočem z dogajanjem na področju več/-raznojezičnosti.



TEDENSKI POMENKI

Tedenski pomenki na temo večjezičnosti v decembru Vabilo

Leto se bliža h koncu, zato upamo, da so obetavne in navdihujoče znanstvene ugotovitve, razkrite v okviru dosedanjih Tedenskih pomenkov, še bolj razširile in utrdile zavedanje o dragocenosti jezikovnega in kulturnega pluralizma. Verjamemo, da bo sporočilo zadnjih treh gostujočih strokovnjakinj v tem koledarskem letu odzvanjalo v vaših mislih tudi v prihajajočem letu, zato se veselimo še številčnejše udeležbe ob ponovnem snidenju na prihodnjih jezikovnih pogovorih, 11. januarja 2022, ob 18. uri!

Decembrsko popotovanje bomo pričeli tostran meglic ukrajinskih Karpatov, v evropskem biseru jezikovne in kulturne raznolikosti: najzahodnejši ukrajinski regiji Transkarpatija. V to nekoliko skrivnostno, a zato mikavno večjezično pokrajino nas bo 7. decembra 2021 popeljala dr. Anikó Beregszászi, predavateljica z madžarske Univerze Ferenc Rákóczi II. Njeno predavanje *Poučevanje madžarščine na madžarskih šolah v Transkarpatiji* (ang. *Teaching the Hungarian language in the Hungarian schools in Transcarpathia*) bo izvedla v angleškem jeziku. Dr. Beregszászi zanimajo predvsem področja sociolingvistike in večjezičnosti, zato se dobro zaveda teže jezikovne politike v večjezičnih deželah, kot je Transkarpatija, kjer se je uradni jezik samo v 20. stoletju spremenil kar šestkrat.

Sredi meseca, 14. decembra 2021, se bomo z dr. Ludovico Serratrice, predavateljico Dvojezičnosti in večjezičnosti virtualno preselili na Univerzo v Readingu (Velika Britanija), kjer bomo pomenkovali o temi z naslovom *Doprinos jezikovnega vnosa: kako izpostavljanje jezikom vpliva na besedišče, slovnico in spretnosti razumevanja dvojezičnih otrok* (ang. *Input Matters: The Role of Language Exposure in Bilingual Children's Vocabulary, Grammar, and Comprehension Skills*). Dr. Serratrice je kot bivša direktorica univerzitetnega centra za pismenost in večjezičnost (ang. *Centre for Literacy and Multilingualism*) in izvajalka dodiplomskega študijskega programa *Govorno-jezikovna terapija*, pridobila vpogled v vlogo jezikovne in kulturne raznolikosti v procesu usvajanja jezika. Njeno interesno področje je precej specifično, saj se raziskovalno ukvarja predvsem z jezikovnimi pojavi v strukturi in rabi jezika.

Zadnja postaja naših Tedenskih pomenkov v letu 2021 bo južna stran britanskega otoka, na kateri stoji Univerza v Sheffieldu, uvrščena na seznam 100-ih najboljših univerz na svetu. Na njej predava tudi dr. Sabine Little, ki poleg položaja predavateljice Edukacijskih ved, med drugim opravlja funkcijo namestnice direktorja Oddelka za učenje in poučevanje. Njen obsežni publicistični opus razkriva velik interes predvsem za iskanje povezav med učenjem dediščinskih jezikov in učenčevo identiteto: »Zanima me, kako večjezične družine krmarijo med posamezniki jeziki in kako ta proces vpliva na razvoj identitete ter dobrobit družinskih članov« pojasni dr. Little. Na njenem predavanju s pomenljivim naslovom *Izgubljeni svetovi/besede: večjezične učilnice kot družbena pravica* (ang. *Lost Wor(l)ds: Multilingual Classrooms as Social Justice*) se nam boste lahko v živo pridružili 21. decembra 2021.

Tedenski pomenki bodo še naprej potekali v 2 delih. Prvi del, ki bo trajal 45-60 minut, bo namenjen predstavitvi določene teme predavateljice oz. predavatelja, drugi del, ki bo trajal 20-30 minut, bo namenjen vprašanjem gledalk in gledalcev oziroma diskusiji na temo predavanja. Jezik predavanj bo angleščina, prisotni bodo tudi drugi jeziki. Predavateljice so najmanj dvojezične, nekatere govorijo tudi tri in več jezikov, zato se bo mogoče v debato vključiti tudi z znanjem drugih neslovenskih oz. neangleških jezikov.

Povezava na ZOOM-u ostaja enaka vsak teden: <https://uni-lj-si.zoom.us/j/99895328463>

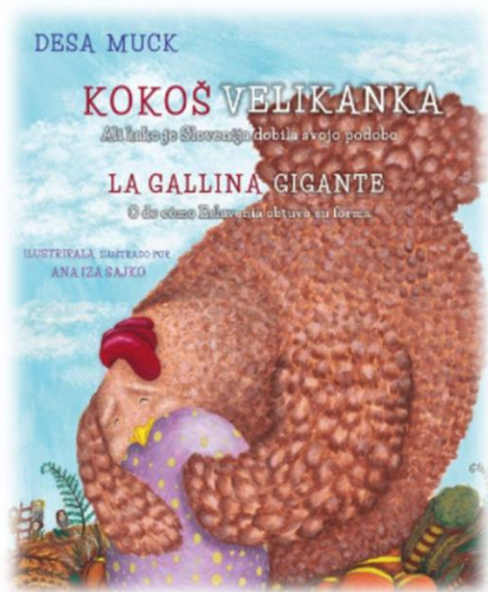
(Meeting ID: 998 9532 8463)

Lep pozdrav in nasvidenje na naslednjem pomenku!

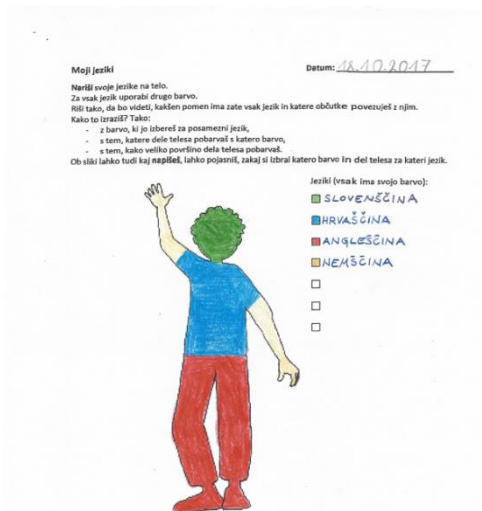


LOKALNO DOGAJANJE

Slovenske vzgojno-izobraževalne institucije vlagate veliko truda v integracijo otrok priseljencev. Otroci se ob prihodu v novo okolje soočajo s številnimi neprijetnostmi, zato je vzgoja otrok preko medkulturnega izobraževanja, ki nas uči sprejemanja različnosti, ključnega pomena. Z vami tako s ponosom delimo [krajši film z naslovom Vsi smo eno](#), ki so ga učenci priseljenci z **OŠ Franca Rozmana-Staneta Maribor** zrežirali, posneli in zmontirali pod mentorstvom naše projektne koordinatorice, **Andreje Vogrinec**. K ogledu filma vas morda pritegne tudi tale misel, ki jo je ga. Vogrinec delila z nami: »*Ob koncu lanskega šolskega leta smo [film Vsi smo eno] pogledali skupaj s kolegi na šoli, bili so navdušeni, tekle so solze*«. Verjamemo, da vas film ne bo pustil ravnodušne in si želimo, da bi se njegovo sporočilo dotaknilo slehernega izmed vas. Vabljeni k ogledu!



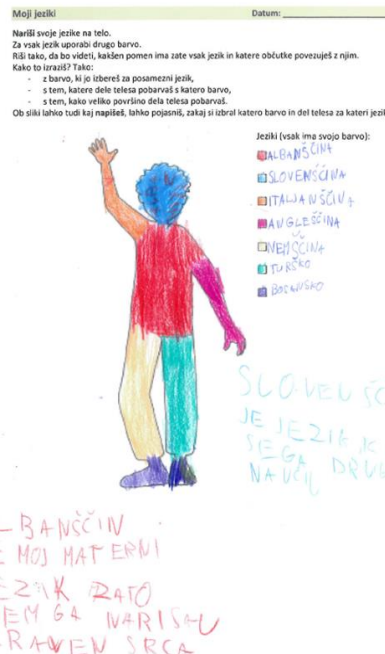
Spoštovani,
obveščamo vas, da je
ravno izšla **dvojezična e-knjiga Kokoš velikanska / La gallina gigante** od avtorice Desa Muck. Gre za posodobljeno besedilo te slikanice tokrat opremljeno tokrat s prevodom Davida Heredero Zorzo v španščino. Morda bo knjiga prišla prav kakšnemu učitelju ali učiteljici pri pouku španščine, zlasti v osnovni šoli. Do nje lahko dostopate preko sistema Biblos na [tej povezavi](#). Obilo užitkov ob branju!



Zelena predstavlja slovenske gozdove in saj je slovenščina
moj materni jezik, ki ga imam v glavi, modra je moja, ki
je blizu mojemu srcu, rdeča so moji jeziki, da
mi ta jezik vedno stoji in rjavo je svetlejša saj
mnogočasno nemarvam tako zelo.

Učenci 5. razredov osnovnih šol, vključenih v projekt Jeziki štejejo, so v šoli izdelovali svoje **jezikovne portrete**. Nastalo je skoraj 600 zelo zanimivih in različnih portretov. Raziskovalki **dr. Alja Lipavic Oštir** in **Katarina Tibaut** z Univerze v Mariboru sta jih analizirali in analize objavili v dveh znanstvenih člankih. Članka sta na voljo na naslednjih naslovih:

❖ Katarina Tibaut/ Alja Lipavic Oštir: »Jaz sem 16 % madžar in 50 % slovenec in 80 % anglež.« Jezikovni portreti petošolcev na narodnostno mešanih območjih. Revija za elementarno izobraževanje 2021. Štev. 14/2. (članek je dosegljiv na:



ALBANŠČINA
JE MOJ MATERNI
JEZIK ZATO
SEM GA NARISAL
Z RAVEN SRCA

SLOVENŠČINA
JE JEZIK KI SEM
SE GA NAUČIL
DRUGAČ

<https://journals.um.si/index.php/education/article/view/1218>)

❖ Alja Lipavic Oštir / Katarina Tibaut: Raznolikost relacij na jezikovnih repertoarjih petošolcev. Didactica slovenica. Pedagoška obzorja 2020. Štev. 35/3-4. (povzetek je na voljo na: <http://www.pedagoska-obzorja.si/revija/vsebine/vs20-3.html>)

Vljudno vabljeni k branju!



PROJEKT LISTIAC



V petek, **10. decembra 2021**, je potekal **sestaneek strateških partnerjev**, na katerem smo dorekli nekaj podrobnosti v zvezi z **zaključno konferenco projekta v Vaasi**, ki bo izvedena hibridno. Za tiste, ki se konference **med 18. januarjem in 20. januarjem 2022** ne bodo mogli udeležiti v živo, bo potekal prenos preko platforme YouTube; udeleženci bodo ob koncu posameznih sklopov imeli na voljo tudi nekaj minut za diskusijo. Glavni projektni vodji Siv Björklund in Mari Bergroth sta nas obvestili, da bodo kratkem dodelana tudi **krajša priporočila** projektne raziskovalne skupine **za poučevanje z občutkom za jezik**.

Na spletni strani projekta v [aktualnih novičkah](#) najdemo kar nekaj primerov dobre prakse, ki jih lahko uporabimo kot **orodja za promocijo jezikovno občutljivega poučevanja** (izdelava jezikovne izkaznice, delavnice za nejezikovne učitelje glede poučevanja z občutkom za jezik, kroskulikularna priporočila za jezikovno občutljivo poučevanje v osmih korakih).

RAZNOJEZIČNOST V SVETU

Vljudno vas vabimo na **znanstveni kolokvij ECMJ »The Future of Language Education in the Light of Covid — lessons learned and ways forward«** (slov. Prihodnost jezikovnega izobraževanja v luči Covida — pridobljena spoznanja in pot naprej), ki bo **14. decembra 2021 med 9:30 in 17:45**.

Na razpravi bo govora o naslednjih vprašanjih:

- Kakšen vpogled v jezikovno izobraževanje smo pridobili z uporabo drugačnih načinov poučevanja med pandemijo Covida (izobraževanje na daljavo, hibridno poučevanje, družbeno distanciran model šolanja)?
- Kako se lahko uspešno soočimo z izzivi ocenjevanja in preverjanja znanja?
- Kakšne inovativne pristope k zagotavljanju podpore učencem in učiteljem smo razvili?
- Kateri specifični izzivi so se pojavili v povezavi z zagotavljanjem inkluzivnega jezikovnega izobraževanja za vse?
- Ali potrebujemo novo vrsto »izobraževalne pismenosti«?

Kolokvij bo poročal o rezultatih več kot 1750 udeležencev raziskave ECMJ in o aktivnostih, ki so sledile. Dogodek bo potekal v hibridni obliki — izmenično v angleščini in francoščini. Za aktivno udeležbo na sestanku preko Zooma in sodelovanju v skupinskih aktivnostih je na voljo omejeno število mest, ki bodo dodeljena tako, da se zagotovi enakomerna geografska porazdelitev udeležencev znotraj ECMJ in držav članic EU. Kljub temu si bo dogodek moč ogledati preko spleta.

Na dogodek se lahko prijavite [tukaj](#).



NAJ SE SLIŠI TVOJ GLAS



Call for Country Experts: Be part of the largest ever data collection project on education

Raziskovalna skupina Univerze v Glasgowu DEMED vse državne strokovnjake na področju VIZ poziva v **sodelovanju v raziskavi**, ki jo izvaja skupaj s projektno skupino Varieties of Democracy (V-Dem) z Univerze v Gothenburgu. Raziskava bo osredinjena na **merjenje kazalnikov izobraževalne politike in izobraževalne prakse vseh držav sveta**. Projektna skupina zato vabi vse strokovnjake na področju osnovnošolskega in srednješolskega izobraževanja, da prispevajo svoje znanje o naslednjih temah: centralizacija kurikulumov, politično izobraževanje v šoli, usposabljanje in zaposlovanje učiteljev ter stili poučevanja. V raziskavo se lahko vključite po oddaji izpolnjenega obrazca, do katerega dostopate [tukaj](#).

SchoolEducationGateway



Call for Teachers

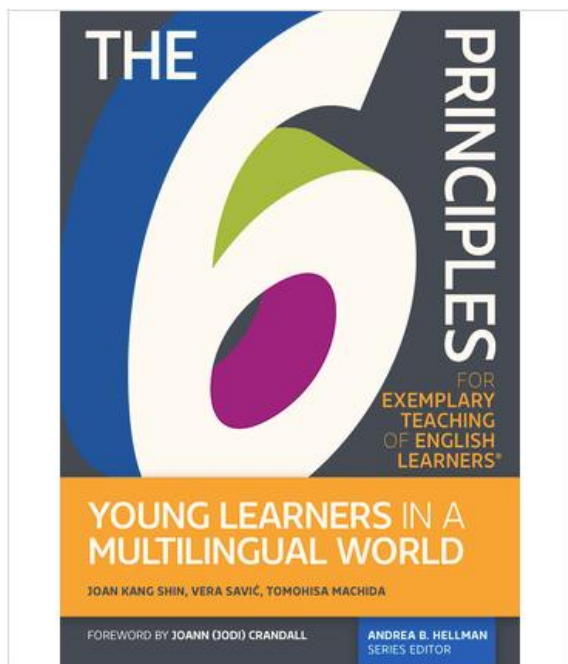
Join a Pilot Group Focusing on Classroom Action Research

Platformi School Education Gateway in eTwinning vabita vse učitelje, da se pridružijo **pilotni raziskavi, ki želi spodbuditi akcijsko raziskovanje** v njihovih aktivnostih usmerjenih v profesionalni razvoj. Priložnost za sodelovanje bo omogočena 50-im učiteljem, ki se bodo **med februarjem in oktobrom 2022** pridružili eksperimentalnemu spletnemu tečaju, v okviru katerega bodo razvili in implementirali raziskovalni načrt ter dokumentirali rezultate. S pomočjo sistematičnega in dodelanega znanja metodologije akcijskega raziskovanja, ki ga bodo učitelji pridobili tekom tečaja, bodo lahko kritično ocenili lastno učiteljsko prakso. Izbirne kriterije, podrobnosti raziskave in prijavní obrazec lahko najdete na [naslednji povezavi](#).



SVEŽE OBJAVLJENO NA PODROČJU VEČJEZIČNOSTI

Obveščamo vas, da je mednarodna organizacija TESOL oblikovala **seznam šestih temeljnih načel zglednega poučevanja angleščine**. Na njihovi uradni spletni strani je zapisano, da je pričujoči nabor univerzalnih smernic plod dolgoletnih raziskav na področju pedagogike tujih jezikov in teorij usvajanja jezika. Omenjena temeljna načela so člani organizacije sedaj zbrali v knjigi **»The 6 Principles for Exemplary Teaching of English Learners«**.



Soavtorica publikacije dr. Joan Kang Shin obljublja, da boste ob branju knjige odkrili, kako lahko mlajše učence z inovativnim večjezičnim pristopom poučevanja tujih jezikov povežemo z globalnim svetom: *»Knjiga omogoča, da učenci 3. razreda iz Srbije z učenci 4. razreda iz Dubaja igrajo, na primer, didaktično igro Mystery Skype, pri kateri skupini tekmujeta, katera bo prva ugotovila skrivno lokacijo drugega razreda, ali, da se 6 in 7-letniki v Senegalu učijo tujega jezika z uporabo strategije razmišljanja na glas ob branju pravljič«*.

Verjamemo, da vam bodo omenjena načela pomagala pri vaši pedagoški praksi in vas hkrati vabimo, da si podrobnejši opis omenjenih priporočil preberete [tukaj](#).

KORISTNE POVEZAVE ZA UČITELJE

ECMJ je na svoji uradni spletni strani ustvaril **seznam dobrih praks za uspešno učenje in poučevanje učnega jezika**. Zbrani primeri prihajajo iz različnih držav širom Evrope in so urejeni v obliki podatkovne baze, ki vsebuje filtrirane zadetke. Namen pričujoče baze obetavnih učnih



praks je navdahniti šole in jim pomagati pri oblikovanju načrta za celostno poučevanje, upoštevajoč potrebe, ki jih je institucija sama prepoznala v postopku samoocenjevanja.



A roadmap for schools to support the language(s) of schooling



V prihajajočem letu 2022 se bosta platformi Evropske komisije School Education Gateway in eTwinning združili v **Evropsko platformo za šolsko izobraževanje**, ki bo vaše najljubše vsebine razširila v enoten, sodoben in dostopen prostor. Njen cilj je zagotoviti edinstveno in prilagojeno izkušnjo, hkrati pa spodbujati občutek skupnosti in sodelovanja. Nova platforma bo še dodatno prispevala k strokovnemu razvoju strokovnih delavcev v izobraževanju

in usposabljanju v Evropi in širše. Njeno poslanstvo temelji na programu Komisije Erasmus plus in njegovih treh načelih za vzpostavitev bolj zelenega, bolj vključujočega in bolj digitalnega izobraževanja za Evropo. Platforma bo spodbujala tudi cilje [Evropskega izobraževalnega prostora](#), predvsem [akcijskega načrta za digitalno izobraževanje](#) in razvoj [ključnih kompetenc](#).

Textbook Provision

A New Webinar



Založba Taylor&Francis ponuja ogled krajšega **brezplačnega webinarja Textbook Provision for Your Students: What Options are Available for You? (slov. Prost dostop do učbenikov za učence: Katere možnosti so na voljo?)**, ki raziskuje prednosti omogočanja prostega dostopa do učbenikov učiteljem in učencem. Zagotavljanje dostopa do najpomembnejših učbenikov prinaša številne prednosti tako učiteljem in vzgojno-izobraževalnim institucijam, kot tudi učencem. Webinar razpravlja o omenjenih prednostih, ponudi pregled programa Inclusive Coursebook Provision (slov. Inkluziven dostop do učbenikov) in se zaključuje z razpravo, ki ponuja odgovore na najpogosteje zastavljena vprašanja povezana s temo webinarja. Govorci na webinarju so člani založbenega oddelka Prodaje in trženje, ki ponujajo vpogled v in strokovno znanje o pomembnosti prostega dostopa do učbenikov. Webinar si lahko ogledate tako, da izpolnite [prijavni obrazec](#). Vabljeni k ogledu!



Raziskave kažejo, da je formativno ocenjevanje znanja med desetimi najvplivnejšimi učnimi praksami, ki vodi do boljših rezultatov in višjih ocen na končnem ocenjevanju znanja. Oxford University Press je zato ustvaril **spletno stran [Propel learners forward with Assessment for Learning!](#)**

na kateri boste našli strokovne nasvete, program usposabljanja in učne pripomočke za formativno ocenjevanje znanja. Vašim učencem boste tako lahko pomagali doseči učne cilje, pospešili boste njihov napredek in v vaše poučevanje vpeljali sistem ocenjevanja za učenje. Na



omenjeni spletni strani boste med drugim našli naslednje koristne nasvete: učna orodja, webinarje, video posnetke, bloge in še veliko uporabnega strokovnega gradiva. Želimo vam obilo užitkov ob raziskovanju nove spletne strani!

Zapisala: Vanja Rakuša